

Editorial



La qualité des services que nous offrons à nos clients nous importe beaucoup. C'est pourquoi TRAXON Europe a récemment renforcé son équipe de vente avec Florence Bocca. Elle se concentrera en particulier sur les clients caractérisés par un volume de messages relativement faible. TRAXON n'a pas seulement agrandi son équipe, mais a également élargi son portefeuille clients. La compagnie aérienne C.A.L. utilise désormais notre solution TRAXON ACC Europe pour être en conformité avec le système européen de contrôle des importations (ICS). Dans ce contexte, nous souhaitons également vous tenir informés au sujet des exigences concernant les FWB, dans la mesure où toutes les compagnies ne se conforment pas aux spécifications de l'IATA.

Si vous désirez en savoir plus sur les solutions TRAXON et la manière dont elles vous permettront d'améliorer la qualité de votre service, vous pouvez venir nous voir au prochain IATA World Cargo Symposium (WCS) à Istanbul. Nous espérons y faire avancer les initiatives IATA e-freight, e-customs et e-AWB.

Et pour conclure, saviez-vous que la Saint-Valentin se dit Ystävänäpäivä en Finlande ? Cela signifie le Jour de l'Amitié. Nous souhaitons à tous les amis de TRAXON une heureuse fête de la Saint-Valentin !

Felix Keck, Directeur général de TRAXON Europe

TRAXON Solutions

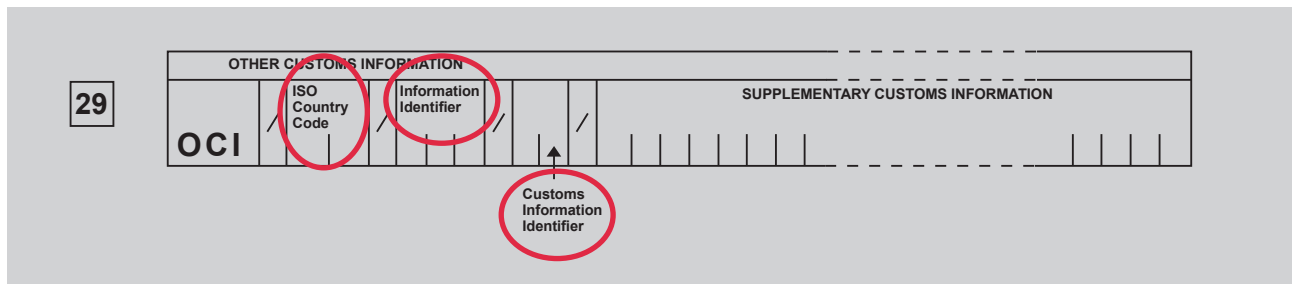
Le segment OCI (Other Customs Information) du FWB 16

En décembre 2009, l'IATA a fait paraître la 29^{ème} édition des procédures d'échange de messages de fret (Cargo Interchange Message Procedures, CIMP). Tandis qu'un nombre croissant de membres de la chaîne du fret sont passés aux versions de messages nouvellement introduites, certaines compagnies aériennes ont des exigences spécifiques.

Les solutions TRAXON telles que TRAXON EDI, TRAXON Line ou encore TRAXON ACC Europe ICS supportent les nouvelles versions de messages FWB 16, FHL 4 et FFM 8. Comme dans le passé, TRAXON Europe a implémenté les spécifications introduites par le dernier manuel CIMP, conformément aux standards IATA.

L'une des nouveautés du FWB 16 par rapport au FWB 15 concerne le segment OCI. Alors que dans le FWB 15 il était obligatoire de remplir les trois champs du segment OCI – le code pays ISO (ISO Country Code), l'identifiant de l'information (Information Identifier), et l'identifiant douanier de l'information (Customs Information Identifier) – il suffit de remplir un seul champ dans le FWB 16.

Toutefois, TRAXON a été informée que certaines compagnies comme Lufthansa Cargo continuent malgré tout à exiger le code pays ISO. C'est peut-être également le cas pour d'autres transporteurs. Nous recommandons de ce fait à nos clients de toujours remplir le champ « ISO Country Code » afin de s'assurer que les messages ne seront pas refusés.



Le segment OCI (Other Customs Information) du FWB 16

Bien que le dernier manuel CIMP ait paru voici plus d'un an, de nombreux membres de la chaîne du fret ne sont passés que récemment aux dernières versions de messages. Cela s'explique notamment par les exigences liées au système européen de contrôle des importations (ICS) qui impose aux compagnies aériennes la fourniture par voie électronique d'informations préalables à l'arrivée. Il s'agit entre autres des déclarations sommaires d'entrée (ENS) pour toutes les expéditions déchargées au sein de l'UE tout comme pour le fret demeurant à bord (FROB) et acheminé ensuite vers des aéroports hors UE. Les compagnies ont par conséquent besoin des informations contenues dans les messages FWB et FHL envoyés par les agents de fret. [L'IATA](#) et [la FIATA](#) recommandent toutes deux d'implémenter les dernières versions de messages FWB 16 et FHL 4 afin que les parties impliquées puissent échanger les informations requises sous une forme structurée et standardisée.

Pour davantage d'informations, consultez notre Information [TRAXON ACC Europe](#) sur notre site Internet.

TRAXON Customer News

TRAXON Europe partenaire de C.A.L. Cargo Air Lines



Yaron Oren, CEO, C.A.L. Cargo Air Lines
Source: C.A.L.

La compagnie aérienne israélienne tout cargo C.A.L. a choisi la solution Air Cargo Customs de TRAXON pour s'aligner sur les conventions européennes ICS.

TRAXON Europe a récemment signé un contrat avec C.A.L. Cargo Air Lines. Le transporteur de fret aérien utilise le nouveau service TRAXON Air Cargo Customs (ACC) Europe, une solution simple et efficace pour répondre aux exigences du nouveau système européen de contrôle des importations (ICS) qui doit entrer en vigueur dans tous les pays européens au début de cette année.

C.A.L. Cargo Air Lines effectue 7 à 8 vols par semaine entre Tel Aviv (TLV) et Liège (LGG) ainsi que 3 à 4 vols par semaine entre LGG et New York JFK. « Le nouveau système européen de régulation douanière nous a fait entrer en contact avec TRAXON Europe, leader en solutions informatiques dans ce domaine. TRAXON Europe nous fournit l'accès à toutes les administrations douanières au sein de l'UE par un unique point d'entrée » affirme Yaron Oren, Directeur de C.A.L. « Notre décision de collaborer avec TRAXON a été motivée par les nombreux commentaires positifs que nous avons reçus de la part des autres clients et partenaires de TRAXON. »

« Nous sommes fiers d'avoir su gagner C.A.L. comme client pour notre solution ICS. J'espère que nous aurons l'occasion d'approfondir cette nouvelle relation dans les années à venir, » dit Carola Bodach, responsable senior des ventes pour l'Europe du Sud chez TRAXON Europe. « Le portefeuille TRAXON offre, outre ses solutions douanières pour le fret aérien international, un vaste éventail de services pour accroître l'efficacité et la qualité des processus logistiques. Toutes ces solutions ne requièrent ni grand investissement, ni formation supplémentaire du personnel. Elles permettent d'épargner temps et argent en automatisant les processus impliqués et en réduisant les tâches administratives. »

Service amélioré pour les agents de fret

TRAXON Europe renforce ses activités et son engagement en faveur des agents de fret de petite et moyenne envergure. L'équipe de vente a été élargie et Florence Bocca a maintenant la fonction de s'occuper en particulier de nos clients enregistrant de moindres volumes de FWB.



Florence Bocca, Directrice des Ventes Inhouse

Madame Bocca, vous voici revenue dans la famille TRAXON, soyez la bienvenue. Vous avez été en congé de maternité pendant les trois dernières années. Quelle impression cela fait-il de retrouver le bureau de Francfort ?

C'est fantastique. La société a beaucoup progressé au cours des trois dernières années, mais demeure pour le reste très familière.

Et, bien sûr, je suis ravie de relever ce nouveau défi. Tous les agents de fret ont besoin aujourd'hui de communiquer par voie électronique afin de répondre aux exigences des procédures de traitement de fret automatisé et sans papier.

Les opérateurs doivent également satisfaire aux besoins croissants de communication avec les douanes. TRAXON Europe met à disposition de ses clients des

solutions efficaces et rentables ainsi que faciles à mettre en place. J'ai pour objectif d'évaluer les meilleures solutions afin de desservir encore mieux ce groupe de clients.

Vous aviez travaillé dans le service marketing avant votre congé de maternité.

C'est juste. Et auparavant, j'avais travaillé chez Schenker et Lufthansa Cargo à Paris pendant plusieurs années avant de rejoindre TRAXON Europe. Je suis certaine d'avoir le background et l'expérience nécessaires pour cette nouvelle position. Je parle en outre couramment français, allemand et anglais. Je peux donc m'entretenir avec un très grand nombre de nos clients dans leur langue maternelle.

Nous vous souhaitons bonne chance dans vos nouvelles fonctions !

J'ai la conviction que la clé de voûte d'un excellent service clientèle est la création de liens forts. Le secret de la réussite dans le domaine des ventes est d'offrir d'excellentes prestations à tous ses clients quelque soit leur taille. C'est pourquoi TRAXON Europe a décidé d'élargir son équipe commerciale et mon rôle est de me concentrer partout dans le monde sur les agents de fret enregistrant des volumes de FWB faibles à moyens.

Si vous souhaitez contacter Florence Bocca, composez le +49-(0)69-66 906-257 ou envoyez-lui un courriel : [Florence Bocca](mailto:Florence.Bocca).

Air Cargo – Connecter le monde

TRAXON Europe au symposium de l'IATA World Cargo 2011

La Turquie est l'un des marchés émergents du fret aérien les plus dynamiques et représente un véritable challenge. Nous le savons. C'est pourquoi nous y avons organisé un forum TRAXON l'année précédente. L'IATA en est également consciente et c'est la raison pour laquelle le World Cargo Symposium (WCS) s'y déroulera du 8 au 10 mars 2011 à l'hôtel Hilton à Istanbul. Notre équipe TRAXON se réjouit d'avance de vous y voir sur notre stand.

C'est l'occasion pour vous d'en savoir plus sur les solutions TRAXON comme [eCargo Pouch®](#), [Air Cargo Customs](#) et notre application [Air Waybill Data Capture](#).



À ne pas manquer lors du World Cargo Symposium

Le mercredi 9 mars TRAXON Europe, en tant que sponsor, présidera trois séries de présentations sur le fret électronique, le dédouanement électronique et les lettres de transport électroniques.

Vous pourrez profiter de l'expérience exclusive d'éminents représentants de l'industrie et vous informer plus amplement sur les sujets:

- [e-Freight](#) – Connecter le fret aérien dans un monde sans papier
- [e-Customs](#) – Informations préalables pour la Sécurisation de la Chaîne Logistique
- [e-AWB](#) – Vers une Lettre de Transport Aérien 100% électronique

De plus, nous vous offrons la possibilité de vous informer au sujet de notre service TRAXON CDMP. Venez nous rejoindre le jeudi 10 mars lors de la pause du "[Cargo 2000 Track](#)"! Vous pourrez visualiser et apprendre à connaître notre application.

Rencontrons-nous!

Le symposium international de l'IATA est une occasion idéale pour créer des liens, élargir son réseau, obtenir des informations de première main et gagner un aperçu des dernières tendances au sein de l'industrie.

Les collègues TRAXON listés ci-dessous se tiendront à votre disposition à Istanbul. Vous pouvez organiser un rendez-vous en cliquant sur le nom, vous permettant ainsi d'envoyer directement un e-mail à l'interlocuteur de votre choix :

[Felix Keck](#)

Managing Director

[Oliver Neerfeld](#)

Head of Competence Centers

[René Kircil](#)

Senior Area Manager Sales (Middle East)

[Beverly Seebach](#)

Area Manager Sales (Germany, Switzerland and Austria)

[Agnieszka Kubiak](#)

Competence Center Manager e-freight & e-customs

[Andrea Bazzani](#)

Competence Center Manager

[Aike Höfft](#)

Head of Sales and Marketing

[Carola Bodach](#)

Senior Area Manager Sales (Southern Europe)

[Guy Deschamps](#)

Business Partnership and Area Manager Sales (Asia Pacific)

[Reinhard Schöler](#)

Area Manager Sales (Eastern Europe)

[SK Lee](#)

Competence Center Manager Cargo 2000

[Karin Siegmund](#)

Senior Marketing Manager

Choses à savoir :

De la Finlande à la Corée. La Saint-Valentin est célébrée presque partout

Pour bien des gens, le 14 février est consacré à montrer son affection à ceux qu'on aime. En réalité, cette journée est célébrée assez différemment selon les pays. En Finlande, par exemple, la Saint-Valentin est appelée Ystävänäpäivä, ce qui signifie « Jour de l'Amitié ». Ce jour-là, on témoigne par un petit présent à ses amis proches du respect et de l'admiration que l'on éprouve pour eux.

Un bref coup d'œil sur une longue tradition

Avant de nous intéresser à quelques uns des modes de célébration à travers le monde, commençons par jeter un coup d'œil sur les origines de la Saint-Valentin. La Saint-Valentin remonte à une époque plus lointaine qu'on ne pourrait le croire. Le nom de cette fête est attribué à l'évêque Valentin de Terni, qui vivait en Italie au troisième siècle de notre ère. D'après la légende, Valentin unissait des couples en secret et offrait aux nouveaux mariés des fleurs cueillies dans son jardin. On disait de ces mariages secrets qu'ils étaient bénis.

Courrier du cœur

Il est courant en Angleterre d'envoyer des lettres d'amour le jour de la Saint-Valentin, souvent des poèmes ou des marques d'affection originales. Elles sont envoyées anonymement, de sorte que le destinataire ne sait pas de qui elles proviennent. Les États-Unis ont une tradition semblable. On y envoie en général des cartes de la Saint-Valentin agrémentées de nombreux cœurs et affranchies avec des timbres spéciaux.



Les Italiens ne laissent rien au hasard à la Saint-Valentin

Dites-le avec des fleurs

L'Allemagne, la Suisse et l'Autriche sont plutôt des nouveaux venus dans la tradition de la Saint-Valentin. Dans les années 1950, l'usage d'envoyer des fleurs à la Saint-Valentin commença à s'établir dans ces pays. Un jour, un officier de l'armée britannique stationné en Autriche voulut acheter des fleurs pour son épouse et demanda qu'un cœur rouge soit attaché au bouquet. La fleuriste n'en avait pas. Elle prit alors son rouge à lèvres et dessina un cœur sur une carte de papier qu'elle fixa au bouquet. C'est l'histoire qu'on raconte, et elle est si romantique qu'on a envie de la croire.

Mieux vaut mettre toutes les chances de son côté

En Italie, on préfère ne rien laisser au hasard. C'est pourquoi les amis gravent leurs initiales sur des cadenas qu'ils accrochent aux garde-fous des ponts pour garantir que leur amitié durera. Ensuite, ils jettent les clés dans la rivière en signe de fidélité éternelle.

Informations de première main en provenance de Corée

Mais il y a encore bien d'autres traditions de la Saint-Valentin. Notre collègue coréen, SK Lee, responsable du centre de compétence du Cargo 2000, nous explique comment les Coréens fêtent cette journée.

La Saint-Valentin est-elle une tradition courante en Corée ?

Oh oui, nous célébrons la Saint-Valentin exactement comme dans beaucoup d'autres pays. Dans notre tradition, c'est aussi une journée pendant laquelle les hommes peuvent se faire une idée de la manière dont ils sont perçus par leurs collègues femmes.



SK Lee, Competence Center Manager
Cargo 2000

Que voulez-vous dire ?

En Corée, c'est l'homme qui reçoit des présents le 14 février. Tendre cadeau ou douce vengeance, telle est la question. Les collègues ou les supérieurs reçoivent des cadeaux de la part de leurs collègues femmes, en général des chocolats. La qualité des chocolats est fonction de la popularité. Si un homme est très estimé, il recevra les chocolats les plus fins, tandis que des collègues moins appréciés se contenteront de variétés bon marché.

Autrement dit, les dames ne profitent pas de la Saint-Valentin ?

La Saint-Valentin ne s'achève pas le 14 février. Un mois plus tard exactement, c'est au tour des hommes d'offrir des cadeaux aux femmes. Encore des chocolats, bien sûr. Mais pour les femmes, ce doit être du chocolat blanc ! Ensuite, nous avons le « Jour noir » le 14 avril. C'est la journée de ceux qui n'ont reçu aucun présent en février ou en mars. Les gens se réunissent et mangent des pâtes noires. Vous voyez, comme cela personne n'est oublié.

Nous espérons que vous avez apprécié ce petit tour du globe. Quelle que soit la tradition que vous suivez le 14 février, nous vous souhaitons une heureuse fête de la Saint-Valentin !